

# JOURNAL OF CROATIAN STUDIES

ANNUAL REVIEW OF THE CROATIAN ACADEMY OF AMERICA, INC.  
NEW YORK

---

VOLUME XLV-XLVI

2004-2005

---

US ISSN 0075-4218

## CONTENTS

VINKO GRUBIŠIĆ AND VLADIMIR BUBRIN, Croatian  
Renaissance Poetry ..... 5

### POEZIJA (POETRY)

ŠIŠKO VLAHOVIĆ MENČETIĆ, Koji čtiš sej pjesni (You Who  
Read These Poems), Zoviješe zora dan (As Dawn Beckoned the  
Day), Blaženi čas i hip (Blessed Be This Moment and Hour),  
Vazmi me za slugu (Take Me for Your Servant) ..... 24

DŽORE DRŽIĆ, Draža je od zlata (She Is Dearer Than Gold) ..... 34

NEPOZNATI PJESNICI / ANONYMOUS POETS, Odiljam se  
(I Take My Leave), Ljub'me dušico mlajahna (Love Me, My  
Little Soul), Leute moj mili (My Dear Lute), S brjemenom  
(With Time), Vila je moma tri vjenačca (The Fair Maiden Wove  
Three Garlands), Kraljice od svih vil (The Queen of All Fairies) 36

MARKO MARULIĆ, Judita (Judith), Susana (Susanna), Molitva  
suprotiva Turkom (A Prayer Against the Turks), Divici Mariji  
(To the Virgin Mary), Anka Satira (Anka a Satire) ..... 54

MAVRO VETRANOVIĆ, Aurea aetas (The Golden Age), Pelegrin (The Pilgrim), Pjesanca gospodi krstjanskoj (A Short Poem to Christian Noblemen), Pjesanca u pomoć poetam (A Short Poem in Support of Poets).....	120
PETAR HEKTOROVIĆ, Ribanje i ribarsko prigovaranje (Fishing and Fishermen's Dialogue).....	136
HANIBAL LUCIĆ, Jur ni jedna na svit vila (There is No Fairy in the World); Vilo, ka imaš moć (Fairy, Who Hast the Power).....	156
ANTUN SASIN, U pohvalu pjesnika dubrovačkih (In Praise of Dubrovnik Poets), Mrnarica (The Fleet), Mužika od crevljara (The Cobblers' Song) .....	170
NIKOLA DIMITROVIĆ, Pričice iz Svetoga Pisma i filozofa (Sayings from the Holy Writ and the Philosophers).....	186
MIKŠA PELEGRINOVIĆ, Jedupka (The Gypsy Woman).....	190
DINKO RANJINA, Jednom ki ništa ne učini, a tuđe sve huli (To the Underachiever Who Demeans the Achievements of Others), Svi oni ki putuju (All Who Travel), Nadgrobnica Šišmunda Menčetića (Epitaph to Šiško Menčetić) .....	206
DOMINKO ZLATARIĆ, Hitro tajim i prikrivam (Adroitly I Hide and Keep in Secret), U hvalu pokoja i mirne pameti (Praising Peace and a Clear Conscience), U smrt Šimuna sina svoga prvorodenoga koji živje godište i dva miseca i petnaes dana, umre na tri setembra godišta 1592 (In Memory of My First-born Son Šimun, Who Lived One Year, Two Months and Fifteen Days and Died on the Third Day of September, 1592.).....	212
BARNE KARNARUTIĆ, Vazetje Sigeta grada (The Capture of Segeth City) .....	224
JURAJ BARAKOVIĆ, Vila Slovinka (The Slavic Fairy).....	228

DVIJE BUGARŠTICE (Two Folk Poems), Marko Kraljević i brat mu Andrijaš (Prince Marko and His Brother Andrijaš), Majka Margarita (Mother Margarita) .....	236
BRIEF BIO-BIBLIOGRAPHIES OF POETS .....	262
BOOK REVIEWS	
BRATISLAV LUČIN, <i>The Marulić Reader</i> (Vinko Grubišić) .....	267
JOHN S. MILETICH ed. and trans., <i>Love Lyric and Other Poems of the Croatian Renaissance: A Bilingual Anthology</i> (Vladimir Bubrin) .....	271
SLOBODAN PROSPEROV NOVAK, <i>Slaveni u Renesansi</i> (Vladimir Bubrin) .....	275
NOTES ON THE GUEST EDITORS .....	280

Guest Editors: Vinko Grubišić and Vladimir Bubrin

The guest editors gratefully acknowledge editorial and technical  
assistance provided by  
Kathy Šmidt and Marko Dumančić.

*Editing completed: September 2010.*